



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66
11 July 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ
ВОДНЫХ ПУТЯХ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
(16-18 июня 2008 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. УЧАСТНИКИ.....	1 - 5	4
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	6	5
III. ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)	7 - 12	5
A. Сопоставительный документ ЕПСВВП/ОПД/ППР/ПМКС	7 - 8	5
B. Поправки к главе 1 "Общие положения"	9 - 10	6
C. Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов" и главе 3 "Визуальная сигнализация судов" ...	11	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Другие поправки к ЕПСВВП	12	7
IV. ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ СОГЛАСОВАННЫХ НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕЗОЛЮЦИИ № 61).....	13	7
A. Глава 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"	14	8
B. Главы 20 и 21 "Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море"	15	8
C. Другие поправки к резолюции № 61	16	9
V. ПОПРАВКИ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ (СМВП).....	17 - 20	10
A. Приложения I и II "Перечни внутренних водных путей и портов международного значения"	18 - 19	10
B. Приложение IV "Защита сети от преднамеренного внешнего воздействия"	20	10
VI. РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ УДОСТОВЕРЕНИИ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ.....	21	11
VII. СОЗДАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЕТИ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНАМ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА	22	12
VIII. РАЗРАБОТКА СОГЛАСОВАННОЙ ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВУ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ...	23 - 24	13
A. Взаимное признание судовых свидетельств.....	23	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Взаимное признание патентов судоводителей.....	24	13
IX. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД С СУДОВ.....	25 - 26	14
X. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС).....	27	15
XI. ПЕРЕВОЗКА ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННОЙ МОБИЛЬНОСТЬЮ	28	15
XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	29 - 31	16
А. Работа над новым изданием "Белой книги" по тенденциям и развитию внутреннего судоходства и его инфраструктуры.....	29	16
В. Группа экспертов-добровольцев SC.3 по техническим требованиям к судам внутреннего плавания.....	30	16
С. Группа докладчиков по водному пути Днепр-Висла-Одер	31	17
D. Сроки проведения совещаний.....	32	17
XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	33	17

I. УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) провела свою тридцать третью сессию 16-18 июня 2008 года в Женеве.
2. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. Присутствовал также представитель Европейской комиссии (ЕК).
3. В сессии приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС).
4. Функции Председателя сессии исполнял г-н Евгений Кормышов (Российская Федерация), который был переизбран на эту должность в ходе тридцать второй сессии Рабочей группы.
5. Собрание открыла директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар. Она проинформировала Рабочую группу о внутренних изменениях в Отделе транспорта, обратив внимание на то, что отныне деятельность по вопросам внутреннего водного транспорта будет осуществляться в рамках Секции устойчивого транспорта под руководством г-на Мартина Маголда. Она настоятельно просила Рабочую группу завершить подготовку рекомендаций для пятидесяти второй сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту и поблагодарила речные комиссии, Европейскую комиссию и группы экспертов-добровольцев SC.3 за их вклад. Г-жа Мольнар также отметила, что крупные международные организации, такие, как Международный транспортный форум 2008 года, выделили ряд вопросов, имеющих все более важное значение для внутреннего водного транспорта, в частности, воздействие изменения климата на инфраструктуру внутреннего водного транспорта и саморегулирующиеся транспортные системы. Она предложила Рабочей группе провести предварительное обсуждение по этим темам, с тем чтобы выяснить, может ли ЕЭК ООН внести свой вклад в деятельность в этих сферах.

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (Пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/65/Rev.1

6. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом. Заслушав представленную в секретариат информацию, Рабочая группа решила включить в пункт 10 "Прочие вопросы" доклад о ходе изучения экологических и экономических последствий восстановления водного пути Днепр-Висла-Одер. Рабочая группа была проинформирована, что совещание группы докладчиков по водному пути Днепр-Висла-Одер приурочено к сессии SC.3/WP.3 с целью продолжить работу над этим проектом. Рабочая группа также отметила, что во второй день сессии состоится неофициальное совещание речных комиссий, и решила заслушать краткое сообщение об этом совещании в третий день сессии.

III. ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП) (Пункт 2 повестки дня)

A. Сопоставительный документ ЕПСВВП/ОППД/ПППР/ПМКС

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/14

7. Председатель неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП г-н Кудам (Нидерланды) сообщил о ходе работы по выявлению различий между ЕПСВВП и правилами и предписаниями речных комиссий (Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР), Основными положениями о плавании по Дунаю (ОППД) и Правилами плавания по реке Сава (ППРС)). Он представил документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/14, в котором сравниваются главы 1-3 в ЕПСВВП и выявлены расхождения между четырьмя проанализированными документами.

8. Рабочая группа высоко оценила работу, выполненную австрийскими экспертами и всей неофициальной рабочей группой, подчеркнув, что она служит надежной и необходимой основой для дальнейшей гармонизации и совершенствования правил плавания в Европе. Рабочая группа с удовлетворением отметила, что большая часть расхождений вызвана использованием разных формулировок, которые не отличаются по существу. В этой связи Рабочая группа:

- a) выразила особую признательность делегации Австрии и г-ну Грегору Тондлу, в частности за их отличную работу при подготовке сопоставительного документа;

- b) решила проинформировать SC.3 об этой деятельности и передать ей предварительный вариант вышеупомянутого сопоставительного документа, включая главы 4-9;
- c) поручила секретариату обеспечить наличие этого документа на всех трех рабочих языках ЕЭК ООН для рассмотрения на пятьдесят второй сессии SC.3.

В. Поправки к главе 1 "Общие положения"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15

9. Председатель неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП г-н Кудам внес на рассмотрение документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15, в котором эта рабочая группа предлагает поправки к основной части резолюции № 24 и главе 1. Он подчеркнул, что эти предложения базируются на анализе вышеупомянутого сопоставительного документа, направлены на упрощение существующих положений ЕПСВВП и создание основы для гармонизации правил плавания по всем международным и национальным речным бассейнам. В частности, он прокомментировал предложение по поправке к пункту 1 а) ii), предусматривающее снятие ссылок на положения ЕПСВВП, с тем чтобы сделать эти правила более удобными для пользования. В завершение г-н Кудам отметил важность постепенного подхода к этой работе по гармонизации, который заключается прежде всего в том, чтобы согласовать поправки к ЕПСВВП и затем на основе пересмотренных положений ЕПСВВП представить предложения речным комиссиям. ЦКСР, ДК и Комиссия по реке Сава проинформировали Рабочую группу о своем активном участии в деятельности этой неофициальной рабочей группы и ее полной поддержке.

10. С учетом сообщения г-на Кудам Рабочая группа:

- a) одобрила подход, принятый неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП, и, в частности, ее намерение консолидировать и упростить текст посредством исключения существующих сносок;
- b) решила посвятить свою тридцать четвертую сессию, которую планируется провести в феврале 2009 года, рассмотрению поправок к ЕПСВВП, предложенных на основе сопоставительной работы, выполненной неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП. Вместе с тем Рабочая группа отметила, что другие приоритетные вопросы, такие, как взаимное признание

удостоверений судоводителей, также могут быть включены в повестку дня нынешней сессии;

- с) просила секретариат скомпилировать и как можно быстрее распространить все измененные предложения, а правительства - в максимально короткий срок представить в секретариат свои позиции по ним, с тем чтобы неофициальная группа могла подготовить предложения для тридцать четвертой сессии Рабочей группы.

С. Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов" и главе 3 "Визуальная сигнализация судов"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16

11. Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16, в котором содержатся поправки к главам 2 и 3, предложенные неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП, и сослалась на свое решение, указанное в предыдущем пункте.

Д. Другие поправки к ЕПСВВП

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/17

12. Рабочая группа признала необходимость обновления содержащихся в ЕПСВВП ссылок на Правила, прилагаемые к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), и решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) одобрить поправки, предложенные секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/17, с учетом незначительного исправления, представленного Нидерландами в неофициальном документе № 2.

IV. ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ СОГЛАСОВАННЫХ НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕЗОЛЮЦИИ № 61) (Пункт 3 повестки дня)

13. Рабочая группа отметила, что поправки к добавлению 1 "Перечень европейских внутренних водных путей, географически разделенных на зоны 1, 2 и 3", одобренные SC.3 на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 19), были опубликованы секретариатом в качестве резолюции № 64 (ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.1).

A. Глава 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/3/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/18

14. Рабочая группа обсудила пересмотренное предложение по поправкам к разделу 2-7, касающемуся официального номера, на основе положений директивы ЕС 2006/87/ЕС относительно единого Европейского идентификационного номера, которые будут представлены в скором времени (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/3/Rev.1). С учетом полученных от правительств замечаний, которые были представлены в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/18 и касаются предложения об исключении второго и третьего предложений из раздела 2-7.3, Рабочая группа:

- a) решила рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) принять это предложение в сформулированном виде;
- b) поручила секретариату передать данное предложение для рассмотрения на предстоящей сессии SC.3.

B. Главы 20 и 21 "Особые требования к морским судам, прогулочным судам и судам типа река-море"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/19

15. Рабочая группа напомнила, что на своей тридцать второй сессии она одобрила проект главы 20А "Особые требования к морским судам", представленный группой экспертов-добровольцев в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/4. Что касается главы 21 "Особые требования к прогулочным судам", то SC.3/WP.3 просила эту группу обсудить вопрос о замене ссылок на директивы ЕС и вновь рассмотреть, если это необходимо, вопрос о требованиях к экипажам судов, содержащихся в пункте 21-3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 12). Рабочая группа обсудила пересмотренное предложение по главе 21, представленное председателем группы экспертов-добровольцев (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/19). После всестороннего обмена мнениями по вопросу о требованиях к экипажам прогулочных судов Рабочая группа решила одобрить текст, предложенный в документе, и направить его SC.3 после внесения в него следующих исправлений:

- a) Статью 21-1 изменить следующим образом:

"21-1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

21-1 (а) для целей настоящей главы термин "прогулочное судно" означает судно длиной 20 м и выше, которое не является пассажирским и которое предназначено для занятий спортом и для отдыха на воде;

б) только статьи 21-2 и 21-3 применяются к конструкции, оснащению и экипажу прогулочных судов".

б) Пункт 21-3.1 текста на английском языке надлежит читать следующим образом: "boatmaster with the appropriate certificate".

Рабочая группа решила рассмотреть поправки к ЕПСВВП, касающиеся определения прогулочных судов, в том числе в свете положений резолюции № 40.

С. Другие поправки к резолюции № 61

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/20

16. Рабочая группа приняла к сведению поправки к директиве ЕС 2006/87/ЕС, содержащие технические требования к судам внутреннего плавания, которые были предложены Совместной рабочей группой экспертов от государств - членов Европейского союза и ЦКСР (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/20). Рабочая группа отметила, что предлагаемые изменения касаются положений глав 6-10, а также 14, 15 и 21 директивы ЕС, которые эквивалентны соответствующим положениям резолюции № 61. Г-н Зондаг (ЕК) сообщил Рабочей группе, что эти поправки рассматриваются компетентными комитетами ЕК и что в предложение, возможно, будут внесены изменения. Он также отметил, что если одни поправки направлены на приведение этой директивы в большее соответствие с резолюцией № 61, то другие отражают потребности, выявленные в процессе осуществления. Рабочая группа сочла, что было бы полезно дать возможность государствам – членам ЕЭК ООН рассмотреть эти предлагаемые поправки и обсудить их в рамках SC.3/WP.3. Исходя из этого, Рабочая группа:

- а) просила правительства представить замечания по поправкам, предложенным в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/20, к февралю 2009 года;
- б) решила всестороннее обсуждение этих поправок на основе поступивших замечаний на сессии Рабочей группы в июне 2009 года.

**V. ПОПРАВКИ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ
ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ
(СМВП) (Пункт 4 повестки дня)**

17. Рабочая группа с удовлетворением отметила, что в марте 2008 года Договаривающимися сторонами Соглашения СМВП стали Беларусь и Босния и Герцеговина.

**A. Приложения I и II "Перечни внутренних водных путей и портов
международного значения"**

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/21

18. Рабочая группа напомнила, что на своей пятьдесят первой сессии SC.3 одобрила в принципе ряд поправок к приложениям I и II, но решила, что впредь поправки к перечням портов и внутренних водных путей в Соглашении СМВП будут рассматриваться и приниматься в виде пакета один раз в два года (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 11). Рабочая группа одобрила первый пакет поправок к приложениям I и II, представленный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/21, и просила секретариат передать эти поправки для рассмотрения на пятьдесят второй сессии SC.3 с учетом следующего исправления:

i) стр. 2, строка 28

Заменить "Грансенмут" на "Грейнджмут".

19. Рабочая группа также подтвердила, что она получила сообщение от Украины, содержащее поправки к этим приложениям, которые будут рассмотрены на сессии SC.3/WP.3 в июне 2009 года.

B. Приложение IV "Защита сети от преднамеренного внешнего воздействия"

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/8 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/22

20. Рабочая группа напомнила, что на своей тридцать второй сессии она решила рекомендовать SC.3 одобрить проект приложения IV к Соглашению СМВП, озаглавленного "Защита сети от преднамеренного внешнего воздействия", который содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/8 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 19). Однако мнения стран по этому вопросу разделились, причем ряд стран сочли

преждевременным включать такое приложение. В свете этих замечаний Рабочая группа предложила правительствам рассмотреть возможность либо перенесения обсуждений на более поздний срок, либо преобразования проекта приложения IV в отдельную резолюцию SC.3, в которой было бы рекомендовано использовать меры, содержащиеся в этом приложении. Рабочая группа предложила правительствам изложить свою позицию по данному вопросу и тем временем просила секретариат подготовить записку для SC.3, в которой были бы подведены итоги обсуждений и указаны два предложенных варианта.

VI. РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 О МЕЖДУНАРОДНОМ УДОСТОВЕРЕНИИ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ (Пункт 5 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/23

21. В продолжение обсуждений, состоявшихся на тридцать второй сессии, Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/23, содержащий предложение по изменению резолюции № 40 "Международное удостоверение на право управления прогулочным судном" на основе предложения ЕАЛС. Рабочая группа решила одобрить и передать SC.3 поправку, предложенную в пункте 1 этого документа, заменив слово "операторы" на "судоводители". В связи с предложением, касающимся нового приложения 4, Рабочая группа отметила, что проект приложения 4 уже может использоваться в качестве неофициального первичного документа, однако следует предпринять дополнительные усилия в целях содействия осуществлению этой резолюции и сбора информации о компетентных органах. Поэтому Рабочая группа:

- a) рекомендовала, чтобы на своей пятьдесят второй сессии SC.3 рассмотрела этот вопрос и обратилась к правительствам с настоятельной просьбой принять резолюцию № 40;
- b) поручила секретариату в тесном сотрудничестве с ЕАЛС проработать данный вопрос с соответствующими правительствами и на основе результатов этой работы подготовить окончательный вариант нового приложения 4 для рассмотрения Рабочей группой на ее сессии в июне 2009 года;
- c) просила правительства, которые уже применяют вышеуказанную резолюцию, но еще не представили информацию о компетентных органах, как можно скорее сделать это.

VII. СОЗДАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЕТИ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНАМ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА (Пункт 6 повестки дня)

22. Рабочая группа напомнила, что в соответствии с резолюцией № 258 Комитета по внутреннему транспорту SC.3 включила в свою программу работы вопрос о создании, совместно с речными комиссиями, европейской сети для содействия обменам в рамках национальных образовательных программ и профессиональной подготовки в области внутреннего судоходства. На своей тридцать второй сессии Рабочая группа просила речные комиссии представить информацию о проводимой ими работе в этой сфере. Рабочая группа отметила, что, хотя никакого официального документа к нынешней сессии выработано не было, речные комиссии подготовили устное сообщение. Дунайская комиссия проинформировала Рабочую группу об уже осуществляющихся в рамках Дунайской комиссии обменах между учебными заведениями и о создании специальной группы добровольцев по вопросам согласования национальных образовательных систем и взаимного признания удостоверений судоводителей, которая проведет совещание в Будапеште в ноябре 2008 года. ЦКСР сообщила о своей работе по облегчению обменов между учебными заведениями в государствах, являющихся ее членами, отметив, что результаты их деятельности по согласованию целей и условий реализации программы профессиональной подготовки будут представлены на совещании за круглым столом, которое пройдет 19 июня 2008 года. Комиссия по реке Сава проинформировала, что недавно были приняты решения относительно требований, касающихся получения патентов судоводителей, и требований о минимальной численности экипажей судов. Представитель Украины сообщил Рабочей группе об активном участии Одесской морской академии в работе Международной морской организации по составлению учебных курсов для морских экипажей и о своей готовности обменяться опытом с SC.3 и Дунайской комиссией. В свете прошедшей дискуссии Рабочая группа:

- a) предложила речным комиссиям передать в секретариат более подробную информацию о вышеупомянутой деятельности;
- b) поручила секретариату подготовить на основе полученных сведений информационный документ к пятьдесят второй сессии SC.3;
- c) поручила секретариату принять участие в работе совещания группы добровольцев Дунайской комиссии в ноябре 2008 года и соответствующим образом проинформировать SC.3/WP.3.

VIII. РАЗРАБОТКА СОГЛАСОВАННОЙ ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВУ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ (Пункт 7 повестки дня)

A. Взаимное признание судовых свидетельств

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/25

23. Рабочая группа приняла к сведению представленную ЦКСП и Российской Федерацией дополнительную информацию по вопросу о признании судовых свидетельств, которая воспроизводится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/25. Рабочая группа отметила, что постепенно ЦКСП создала правовую основу для признания судовых свидетельств из стран - членов ЕС, не являющихся членами ЦКСП, и что проблема признания тесно связана с согласованием технических предписаний для судов и директивой ЕС 87/206/ЕС. В этом контексте Рабочая группа провела обстоятельный обмен информацией о текущем положении в различных речных бассейнах и использовании резолюции № 61 для обеспечения взаимного признания судовых свидетельств. Рабочая группа указала, что было бы полезно выявить существующие различия между резолюцией № 61 и техническими предписаниями ЦКСП и ЕС. В результате этих обсуждений Рабочая группа:

- a) предложила ЦКСП продолжать информировать Рабочую группу о своей деятельности в этой области;
- b) поручила секретариату подготовить проект обращения к правительствам с рекомендацией о том, чтобы страны признавали судовые свидетельства, выданные на основе резолюции № 61, для пятьдесят второй сессии SC.3.

B. Взаимное признание патентов судоводителей

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/26

24. Секретариат проинформировал Рабочую группу, что после направленного ею в марте 2008 года приглашения Российская Федерация, Соединенное Королевство, Европейская комиссия и речные комиссии согласились принять участие в работе группы добровольцев SC.3 по этому вопросу. Представитель ЦКСП сообщил Рабочей группе о признании ЦКСП первых патентов судоводителей из стран, не являющихся членами ЦКСП (Бельгия, Германия, Нидерланды и Румыния), и об условиях такого признания. Рабочая группа отметила, что позиция Российской Федерации, отраженная в документе

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/26, очень близка к подходу ЦКСП. Рабочая группа также напомнила, что наиболее важные документы ЦКСП и ЕК, которые послужат основой для деятельности группы добровольцев, были опубликованы секретариатом на всех трех языках (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6 и Add.1). Рабочая группа приняла к сведению предложение Дунайской комиссии провести первое совещание группы добровольцев SC.3 в Будапеште с участием соответствующей группы добровольцев Дунайской комиссии. В этом контексте Рабочая группа:

- a) поручила секретариату незамедлительно приступить к консультациям с заинтересованными сторонами, с тем чтобы организовать в 2009 году первое совещание экспертов-добровольцев, в тесном сотрудничестве с речными комиссиями;
- b) предложила группе добровольцев обсудить требования, существующие в различных речных бассейнах, и на основе этого анализа подготовить необходимые поправки к резолюции № 31 ЕЭК ООН "Рекомендации, касающиеся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей судов внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок";
- c) поручила секретариату подготовить документ по этому вопросу для пятьдесят второй сессии SC.3.

IX. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД С СУДОВ (Пункт 8 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/7

25. Рабочая группа напомнила, что на своей тридцать второй сессии она приняла к сведению "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты Дунайского бассейна" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/7), и предложила правительствам изучить вопрос о том, может ли документ о руководящих принципах в этой области быть принят на уровне ЕЭК ООН. Дунайская комиссия проинформировала Рабочую группу о последующей деятельности в контексте этого Совместного заявления, а ЦКСП сообщила о проводимой ею в последнее время работе по выявлению оптимальной практики рассмотрения вопросов развития инфраструктуры внутренних водных путей и охраны окружающей среды.

26. В свете этой информации Рабочая группа, отметив, что от правительств не было получено никаких предложений по вышеупомянутому Совместному заявлению, поручила секретариату подготовить документ о работе, выполненной речными комиссиями, для рассмотрения на предстоящей сессии SC.3.

X. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС) (Пункт 9 повестки дня)

Документация: неофициальный документ № 1 (2008 год)

27. Рабочая группа приняла к сведению сообщение Украины о ходе создания РИС на украинских водных путях. Отметив, что украинский опыт может заинтересовать другие страны, Рабочая группа предложила правительствам представить информацию о деятельности по созданию речных информационных систем. Рабочая группа также рассмотрела неофициальный документ № 1 (2008 год), в котором Председатель Группы по согласованию ЭНК для внутреннего судоходства (ГСЭВ) проинформировал Рабочую группу о поправках к Руководству характеристик для ЭНК ВС, принятых ГСЭВ и Группой экспертов по СОЭНКИ для европейского внутреннего судоходства, и в котором он предложил соответствующие поправки к тексту резолюции № 48 по СОЭНКИ ВС. Рабочая группа поручила секретариату издать предложенные поправки в качестве официального документа для предстоящей сессии SC.3.

XI. ПЕРЕВОЗКА ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННОЙ МОБИЛЬНОСТЬЮ (Пункт 9-бис повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/27, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/28

28. Во исполнение поручения SC.3 и в продолжение обсуждений, состоявшихся на прошлой сессии, Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/27, в котором содержится сопоставительный анализ положений резолюций № 25 и 61, касающихся людей с ограниченной мобильностью. Рабочая группа также приняла к сведению Административную инструкцию № 22 к приложению II к директиве ЕС 2006/87/ЕС, которую планируется принять в Европейском союзе и которая представлена в приложении к данному документу, а также законодательство Российской Федерации, описание которого приводится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/28. Рабочая группа пришла к выводу, что резолюцию № 25 необходимо пересмотреть в свете недавно принятых положений резолюции № 61 и что в ходе этого пересмотра следует учесть положения вышеупомянутой Административной инструкции и предложение Российской

Федерации. Рабочая группа поручила секретариату проинформировать SC.3 о результатах состоявшихся обсуждений и подготовить проект поправок к резолюции № 25 на основе документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/27 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/28 для рассмотрения Рабочей группой в 2009 году.

ХII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 10 повестки дня)

А. Работа над новым изданием "Белой книги" по тенденциям и развитию внутреннего судоходства и его инфраструктуры

29. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата о начале пересмотра "Белой книги" по тенденциям и развитию внутреннего судоходства и его инфраструктуры, отметив предложение по расширению сферы охвата "Белой книги" на другие регионы ЕЭК ООН и проведению комплексного анализа вопросов охраны окружающей среды и безопасности. Рабочая группа также указала, что эта работа будет проводиться в тесном сотрудничестве с речными комиссиями, Европейской комиссией и другими компетентными международными органами и что секретариат подготовит соответствующий документ для пятидесяти второй сессии SC.3.

В. Группа экспертов-добровольцев SC.3 по техническим требованиям к судам внутреннего плавания

30. Председатель группы экспертов-добровольцев SC.3 г-н Зондаг проинформировал Рабочую группу о необходимости укрепления состава группы и выдвижении нового кандидата на должность Председателя, поскольку он больше не может продолжать эту работу. В настоящее время в состав группы экспертов-добровольцев входят эксперты от Соединенного Королевства, Бельгии, Польши и Российской Федерации. В совещаниях также принимали участие представители ЕАЛС. Заинтересованность в совместной работе по некоторым направлениям выразили Италия и Франция. Основные усилия группы нацелены на дальнейшую разработку резолюции № 61 и подготовку предложений по поправкам к техническим предписаниям ЕК на основе ее пересмотра. Рабочая группа подчеркнула значение данной деятельности и пришла к выводу, что к этой работе следует привлечь более значительное число стран. Особенно полезным было сочтено участие Российской Федерации и Соединенного Королевства. SC.3/WP.3 также поблагодарила г-на Зондага за его ценный вклад в работу группы, а также за его целеустремленность и компетентное выполнение обязанностей Председателя. Рабочая группа поручила секретариату проинформировать правительства о важности этого вопроса и обратиться к ним с просьбой предлагать специалистов в состав группы экспертов-добровольцев и выдвигать кандидатуры на должность ее Председателя.

C. Группа докладчиков по водному пути Днепр-Висла-Одер

31. Рабочая группа была проинформирована секретариатом, что к ее сессии приурочено совещание экспертов по восстановлению водного пути Днепр-Висла-Одер. Создание группы добровольцев для изучения социально-экономических последствий этого проекта было одобрено на сорок девятой сессии SC.3. В этом контексте Рабочая группа приняла к сведению сообщение Беларуси о социальных, экологических и экономических последствиях восстановления водного пути Днепр-Висла-Одер. Для пятьдесят второй сессии SC.3 будет подготовлена информационная записка об этом совещании экспертов.

D. Сроки проведения совещаний

32. Рабочая группа согласовала следующие сроки проведения своих тридцать четвертой и тридцать пятой сессий:

11-13 февраля 2009 года Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцать четвертая сессия)

3-5 июня 2009 года Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцать пятая сессия)

XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (Пункт 11 повестки дня)

33. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях утвердила доклад о работе своей тридцать третьей сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
